

## **ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА**

**о диссертации Хань Хайянь**

**«Интертекстуальность в русских и китайских медиатекстах: лингвокультурный аспект», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика**

Диссертационная работа Хань Хайянь представляет собой законченное оригинальное исследование, направленное на изучение лингвокультурологической специфики русских и китайских медиатекстов в аспекте их интертекстуальной природы.

Актуальность и научная ценность этого исследования связана, в первую очередь, с его направленностью на изучение когнитивных оснований текстопорождения, обусловленных системой культуры, ментальных процессов «связывания» текстов национальной культуры в единый дискурс, несущий ее очевидный «отпечаток». Обращение к этой проблемной области, сформированной на пересечении ряда активно развивающихся направлений современной гуманитарной науки - различные аспекты уникальности национальных культур становятся ключевой проблематикой для философии, социологии, психологии и лингвистики - вероятно, никогда не утратит своей актуальности в связи с динамичностью культурных, социальных и языковых процессов. Исследование Хань Хайянь показывает, что лингвистический взгляд на специфику формирования базовых семиотических кодов в рамках национальных культур оказывается весьма результативным для всех наук о человеке.

Реализованные в работе дискурсивный и лингвокультурологический подходы развивают тенденцию к интеграции знания в современных лингвистических исследованиях, отражая понимание языковой деятельности как одного из видов социальных действий. Диссертация Хань Хайянь вносит существенный вклад в разработку теории лингвистического моделирования. Автор убедительно показывает, как концептуальные структуры культурных знаний объективируются в процессах текстопорождения в виде интертекстуальных включений различной сложности. Автор вовлекает в поле исследовательской интерпретации процессы, значимые для когнитивной лингвистики и этнолингвистики.

Третий параметр актуальности связан со значимостью исследования для развития общей теории дискурса и лингвокультурологии, в частности, в рамках изучения национальной специфичности дискурсов. Несмотря на значительный исследовательский интерес к особенностям медиадискурсов в аспекте отражения национальных языковых картин мира, многие параметры национально-культурной специфичности медиа остаются вне фокуса исследовательского внимания.

Обсуждаемая работа восполняет этот пробел, выявляя культурно обусловленную специфику текстовой реализации одного из базовых процессов в организации медийной коммуникации. Работа Хань Хайянь оказывается значимой для развития когнитивно-дискурсивной теории, лингвокультурологии, теории текста, функциональной стилистики.

Диссертационная работа Хань Хайянь является глубоким лингвистическим исследованием как по уровню анализа, так и по охвату материала (русский и китайский языки), непосредственно связанным со многими направлениями современной теоретической и прикладной лингвистики. Выявление лингвокультурологически значимых интертекстуальных лакун важно для теории межкультурной коммуникации и перевода, практики перевода в аспекте взаимодействия представителей русской и китайской лингвокультур. В целом, можно утверждать, что диссертация Хань Хайянь раскрывает дальнейшие закономерности функционирования прецедентных феноменов в рамках национальной культуры и отвечает целям и задачам антропоцентрической парадигмы современных гуманитарных исследований.

Таким образом, **актуальность** обсуждаемой диссертации определяется ее значительным вкладом в развитие как целого ряда направлений современной лингвистики, так и наук гуманитарного цикла.

Основываясь на фундаментальных теоретико-методологических подходах и следуя хорошо разработанной системе методических процедур, автор достигает значимых научных результатов, определяющих безусловную **новизну** исследования:

- 1) поставлена и успешно решена задача описания механизмов и моделей реализации интертекстуальности в медиатекстах русской и китайской лингвокультур;
- 2) предложена релевантная и эффективная модель сопоставительного исследования интертекстуальных связей в медиадискурсе, способов моделирования глубинных смыслов при формировании прагматического фокуса медийного текста;
- 3) определены универсальные и уникальные параметры, определяющие интертекстуальность медийного текста в исследуемых лингвокультурах;
- 4) определен спектр прецедентных источников медийной интертекстуальности, выступающий основой культурной идентичности и определяющий различие лингвокультур;
- 5) установлено значительное сходство механизмов интертекстуальности как универсальный параметр;
- 6) убедительно доказана функция интертекстуальности как инструмента культурной самоидентификации, символического выражения идеологий, культурной памяти и национальной самопрезентации;

7) определен спектр стратегий перевода при решении проблемы передачи национально-специфичных смыслов.

Все перечисленное позволяет говорить о высокой **теоретической значимости** полученных в исследовании результатов.

1. В ходе исследования доказана результативность примененного методологического подхода, объединяющего достижения как общих методологических направлений (дискурсивная и когнитивная лингвистика, текстология) так и более частных теорий (медиалингвистика, лингвокультурология, межкультурная коммуникация и переводоведение).

2. На основе данных, полученных в ходе анализа интертекстуальных включений в медийном тексте на русском и китайском языках, доказана гипотеза о национально-культурной специфичности медиадискурса. Как представляется, предложенная модель может быть применена для анализа 1) других дискурсивных областей; 2) на материале других языков.

3. В исследовательское поле введён полноценный обзор трудов китайских исследователей, посвященный различным аспектам интертекстуальности. Определены ключевые расхождения в интерпретации, направлениях изучения интертекстуальности в российской и китайской лингвистической науке.

Значение полученных результатов для **практики** подтверждается тем, что в диссертации определены возможности и перспективы их использования: 1) в научно-исследовательской работе для дальнейшего развития предложенной концепции, 2) в сфере высшего образования при подготовке учебных курсов по теории текста и дискурса, когнитивной лингвистике, лингвопрагматике и лингвокультурологии, языку СМИ, переводоведению, межкультурной коммуникации и др., 3) в практической переводческой деятельности.

Оценка **достоверности** результатов исследования выявила, что примененные теоретические подходы определяются фундаментальностью базовых методологических концепций: теории дискурса и текста, когнитивной лингвистики, лингвокультурологии, переводоведения. Ясность теоретико-методологических оснований позволила автору разработать методику анализа, применённую к сбалансированному эмпирическому корпусу. Значительный объем вовлеченного в исследование материала (тексты российских и китайских периодических изданий за период 2021-2024 гг. общим объёмом более 1800 фрагментов) также позволяет сделать вывод о достоверности полученных результатов.

Личный вклад соискателя состоит в осуществлении исследования в целом: определении фундаментальной исследовательской проблемы, подборе теоретических источников и обосновании подходов к ее решению, формировании научного плана исследования, определении критериев и отборе релевантного эмпирического материала, осуществлении анализа теоретических и эмпирических

данных, формировании исследовательской модели объекта, интерпретации полученных результатов и формулировании теоретических выводов, апробации результатов исследования. Необходимо отметить высокую степень проработанности теоретического аспекта работы, отразившуюся в тексте диссертации и автореферата. Диссертант свободно и грамотно владеет русскоязычной лингвистической терминологией, выделяет основные течения как в направлении изучения интертекстуальности, так и языковой картины мира. В диссертационном сочинении отражен современный научный консенсус и одновременно представлены моменты, остающиеся дискуссионными. Позиция исследователя при этом указана четко и аргументированно.

В диссертации находят обоснование все положения, выносимые на защиту. Положения 1-3, определяющие понятие интертекстуальности, его соотношение с понятием прецедентности, понятие медиатекста, и обосновывающие выбор базовой для исследования классификации находя подтверждение в материале первой главы. Положение 4 аргументируется в параграфе 2.1 второй главы, представляющей схему анализа интертекстуальных включений. Положение 5 доказывается содержанием второй и частично третьей главы, где представлены результаты анализа, в т.ч. сопоставительного, различных видов интертекстуальных включений в медиатекстах на русском и китайском языках, системы прецедентных источников и под. Положение 6 обосновано материалом п.3.2. третьей главы, где определяются эффективные стратегии перевода медийных интертекстов.

В своем диссертационном исследовании Хань Хайянь демонстрирует хороший уровень научной рефлексии, получивший отражение в иллюстративном материале обобщающего характера: таблицах и диаграммах. В Приложениях А и Б представлен собственно эмпирический материал, что позволяет верифицировать результаты анализа, увеличивает степень достоверности выводов.

При общем, безусловно, положительном впечатлении от рецензируемой диссертационной работы все же возникли вопросы и некоторые замечания.

Во-первых, у нас возник вопрос в отношении базового для работы понятия «традиционный текст», фигурирующего даже в Положении, вынесенном на защиту. Этот вопрос связан с целой серией высказываний: в 3 Положении утверждается «*Медиатекст сочетает свойства традиционного текста и медийные характеристики*», на стр.46, при определении понятия «медиатекст» встречаем: «*На основе **текста** возникает медиатекст с помощью средств массовой коммуникации*». Что именно подразумевается под *традиционным текстом*? В рамках какой оппозиции он рассматривается: традиционный – нетрадиционный; традиционный – медийный? В первом случае, какие параметры позволяют говорить о традиционности? Во втором – может ли существовать текст, не связанный с какой-

либо сферой функционирования, и какую сферу в этом случае можно назвать традиционной?

Второй наш вопрос связан с определением функций медиатекста (с.51): насколько релевантна для медиатекста образовательная функция? Каким образом можно дифференцировать функции медиатекста по степени значимости? Существует ли зависимость между разными функциями и интертекстуальностью? Как связана функциональная дифференциация с жанровой системой медиатекстов? Существует ли корреляция видов интертекстуальности и жанров медиатекста?

Третий вопрос возник в связи с интерпретацией материала на стр.88, где представлен заголовок из газеты «Известия»: *Ковёр и самолёт: за что бывшему топ-менеджеру «Ростеха» дали 8 лет колонии*. Вопрос следующий: насколько здесь работает аллюзия и какие смыслы актуализируются в результате этого интертекста?

В качестве замечания выскажем следующее:

1. Полагаем, что Положения, выносимые на защиту, не полностью соответствуют цели и задачам, не отражают детализированные данные сопоставительного анализа специфики русской и китайской языковых картин мира, несмотря на то, что в работе эти данные есть.

2. В выводах по главам можно отметить недочеты, которые, к сожалению, все чаще встречаются в последнее время в работах молодых исследователей: 1) представление общих утверждений вместо обобщения результатов анализа, 2) модальность отчета вместо содержательного обобщения.

3. В работе встречаются стилистические огрехи и неясности.

Несмотря на замечание и заданные вопросы, считаем, что исследование Хань Хайянь проведено на хорошем уровне, и полученные диссертантом результаты представляют научную ценность. Они прошли необходимую апробацию: на конференциях международного и всероссийского уровня, научных семинарах, в 5 публикациях, среди которых 3 – в изданиях, входящих в перечень ВАК РФ. Автореферат диссертации отражает ее содержание.

Диссертационная работа Хань Хайянь соответствует паспорту научной специальности **5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика** в п. 8. Язык в контексте культуры. Исследование языка с использованием методов культурологии, этнологии и антропологии, п. 9. Лингвистика языка и лингвистика речи. Речевая деятельность и использование языка. Лингвистика дискурса и лингвистика текста, п. 15. Контрастивная лингвистика и лингвистическая типология. Методы сопоставительного и типологического изучения языков. Типологические классификации, п.20. Лингвистическое переводоведение и его основные направления. Языковые и экстралингвистические аспекты перевода. Формы, виды и методы перевода.

История перевода и переводческой мысли

Все сказанное позволяет заключить, что диссертация **«Интертекстуальность в русских и китайских медиатекстах: лингвокультурный аспект»** представляет собой научно-квалификационную работу, в которой на основании выполненных автором исследований разработаны теоретические положения, совокупность которых можно квалифицировать как научное достижение, и соответствует требованиям, изложенным в пунктах **9–14** действующего «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 № 842. Автор диссертации, **Хань Хайянь**, заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности **5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика**.

Официальный оппонент:

доктор филологических наук (специальность 10.02.01 – Русский язык, 10.02.19 – Теория языка),

профессор,

профессор кафедры русского языка Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Национальный исследовательский Томский государственный университет».

Почтовый адрес (рабочий): 634050, г. Томск, проспект Ленина, дом 36

Телефон (рабочий): **(382-2) 52-98-52**

Эл. почта (рабочая): **rector@tsu.ru**

Официальный сайт организации: **www.tsu.ru**.

С основными трудами Мишанкиной Н.А. можно ознакомиться на сайте: [https://www.elibrary.ru/author\\_items.asp?authorid=386273](https://www.elibrary.ru/author_items.asp?authorid=386273)

*Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.*

Мишанкина Наталья Александровна \_\_\_\_\_

Подпись Н. А. \_\_\_\_\_

Ученый секрет  
21.01.2026

Наталья Анатольевна Сазонтова

**Сведения об официальном оппоненте**  
 по диссертации Хань Хайянь  
 «Интертекстуальность в русских и китайских медиатекстах:  
 лингвокультурный аспект»  
 по научной специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и  
 сравнительно-сопоставительная лингвистика – на соискание ученой степени  
 кандидата филологических наук

Фамилия, имя, отчество	Мишанкина Наталья Александровна
Гражданство	РФ
Ученая степень (с указанием шифра специальности научных работников, по которой защищена диссертация)	Доктор филологических наук (10.02.01 – русский язык, 10.02.19 – теория языка)
Ученое звание	Профессор
<i>Место работы</i>	
Почтовый индекс, адрес, телефон, веб-сайт, электронный адрес организации	РФ, 634050, Томская область, г. Томск, пр. Ленина, 36, тел. +7 382 252 9665, rector@tsu.ru
Полное наименование организации в соответствии с уставом	Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский Томский государственный университет» (ТГУ)
Ведомственная принадлежность	Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Наименование подразделения	Кафедра русского языка
Должность	Профессор
<i>Публикации по специальности и тематике диссертации (7-15 публикаций за последние пять лет, в том числе обязательно указание публикаций за последние три года)</i>	
1.	Кузьмин В.С., Мишанкина Н.А. Телевизионная медиасистема Томской области 1990-2020 годов: неисследованные страницы истории томской журналистики / В.С. Кузьмин, Н.А. Мишанкина // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология. – 2024. – Т. 23, № 6. – С. 131–142. DOI: 10.25205/1818-7919-2024-23-6-131-142. <a href="https://www.elibrary.ru/item.asp?id=68534197">https://www.elibrary.ru/item.asp?id=68534197</a>
2.	Цуканова Е.В., Мишанкина Н.А. Механизмы моделирования семантики метафорического термина (на материале юридической терминологии) / Е.В. Цуканова, Н.А. Мишанкина // Вестник Томского государственного университета. 2024. 500. С. 116-129. DOI:

	10.17223/15617793/500/13. <a href="https://www.elibrary.ru/item.asp?id=68555203">https://www.elibrary.ru/item.asp?id=68555203</a>
3.	Мишанкина Н.А. Редактор: субъектная позиция в дискурсе / Н.А. Мишанкина // Медиалингвистика: Материалы докладов участников VII Международной конференции, Санкт-Петербург, 28 июня 2023 года. – Санкт-Петербург: ООО «Медиапапир», 2023. – С. 701–705. <a href="https://www.elibrary.ru/item.asp?id=54390833">https://www.elibrary.ru/item.asp?id=54390833</a>
4.	Мишанкина Н.А. Лингвокогнитивное моделирование категории «участник дискурса» (на материале интернет-мемов профессиональных сообществ юристов в социальных сетях) / А.А. Хустенко, Н.А. Мишанкина // Вестник Томского государственного университета. Филология. – 2023. – № 81. – С. 132–152. DOI: 10.17223/19986645/81/7 <a href="https://www.elibrary.ru/item.asp?id=50493059">https://www.elibrary.ru/item.asp?id=50493059</a>
5.	Мишанкина Н.А. Рецензия на книгу: Социальные сети: комплексный лингвистический анализ: в 2 т.: монография / под науч. ред. Н.Д. Голева, отв. ред. Л.Г. Ким. Кемерово, 2021 / Н.А. Мишанкина // Вестник Томского государственного университета. Филология. – 2023. – № 83. – С. 279–289. DOI: 10.17223/19986645/83/14. <a href="https://www.elibrary.ru/item.asp?id=54262277">https://www.elibrary.ru/item.asp?id=54262277</a>
6.	Мишанкина Н.А. «Томская медийная аномалия»: методологическая модель исследования / Н.А. Мишанкина, Н.В. Жиликова, В.А. Вершинин, В.Е. Ершова // Вестник Томского государственного университета. Филология. – 2023. – № 85. – С. 269–286. DOI: 10.17223/19986645/85/14 <a href="https://www.elibrary.ru/item.asp?id=54934748">https://www.elibrary.ru/item.asp?id=54934748</a>
7.	Мишанкина Н.А. «Неисследованные девяностые»: систематизация источников и концептуальное проектирование базы данных (на примере системы СМИ Томска и Томской области 1990-х годов) / Н.В. Жиликова, Н.А. Мишанкина // Сибирский филологический журнал. – 2023. – № 1. – С. 311–326. DOI 10.17223/18137083/82/23. <a href="https://www.elibrary.ru/item.asp?id=50346826">https://www.elibrary.ru/item.asp?id=50346826</a>
8.	Мишанкина Н.А. Русские профессиональные дискурсы: границы и гомогенность / Н.А. Мишанкина // Когнитивные исследования языка. – 2023. – № 1(52). – С. 75–84. <a href="https://www.elibrary.ru/item.asp?id=53811464">https://www.elibrary.ru/item.asp?id=53811464</a>
9.	Хустенко А.А., Мишанкина Н.А. Профессиональный дискурс юристов: неофициальные формы коммуникации (на материале сообществ социальных сетей) / А.А. Хустенко, Н.А. Мишанкина // Вестн. Том. гос. ун-та. 2021. № 473. С. 89 – 100 DOI: 10.17223/15617793/473/11 <a href="https://www.elibrary.ru/item.asp?id=48223918">https://www.elibrary.ru/item.asp?id=48223918</a>
10.	Куркан Н.В., Фадеева Н.В., Мишанкина Н.А. Дискурсивная специфика инженерной коммуникации в русском социокультурном пространстве / Н.В. Куркан, Н.В. Фадеева, Н.А. Мишанкина //

Вестник Томского государственного педагогического университета  
(Tomsk State Pedagogical University Bulletin). 2020. Вып. 2 (208). С. 92-  
102. DOI: 10.23951/1609-624X-2020-2-92-102.  
<https://www.elibrary.ru/item.asp?id=42492511>

Официальный оппонент

 Н.А. Мишанкина

Верно

Ученый секретарь ФГАОУ ВО  
«Томский государственный ун

 Н.А. Сазонтова

9.12.2025

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное  
автономное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Национальный исследовательский  
Томский государственный университет»  
(ТГУ, НИ ТГУ)

Ленина пр., 36, г. Томск, 634050  
Тел. (3822) 52-98-52, факс (3822) 52-95-85  
E-mail: rector@tsu.ru  
<http://www.tsu.ru>

ОКПО 02069318, ОГРН 1027000853978  
ИНН 7018012970, КПП 701701001

09.12.2025 № Б/к  
на № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

О согласии выступить  
официальным оппонентом

Председателю диссертационного  
совета 24.2.292.01 при  
ФГБОУ ВО «Гос. ИРЯ им. А.С.  
Пушкина»  
доктору филологических наук,  
профессору

П.А. Катышеву

Уважаемый Павел Алексеевич!

Сообщаю Вам о своем согласии выступить официальным оппонентом по диссертации Хань Хайянь на тему: «Интертекстуальность в русских и китайских медиатекстах: лингвокультурный аспект», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Обязуюсь представить официальный отзыв за 15 дней до защиты по адресу совета 117485, г. Москва, ул. Академика Волгина, д. 6 или вручить соискателю лично. Обязуюсь принять личное участие в заседании по защите диссертации.

1. Подтверждаю:

- не являюсь членом экспертного совета ВАК; членом диссертационного совета 24.2.292.01;
- не являюсь соавтором соискателя Хань Хайянь по опубликованным работам по теме диссертации;
- не работаю в ФГБОУ ВО «Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина» (в том числе по совместительству);
- не работаю в одной организации с соискателем;
- не работаю в одной организации с научным руководителем (консультантом) соискателя ученой степени;
- не работаю в одной организации с другими оппонентами по диссертации и в ведущей организации;
- не принимаю участия совместно с соискателем Хань Хайянь в проведении научно-исследовательских работ организации-заказчика.

2. Подтверждаю, что не присутствовал на обсуждении указанной диссертации на кафедре общего и русского языкознания ФГБОУ ВО «Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина».

3. Даю согласие на размещение на официальном сайте ФГБОУ ВО «Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина» заверенного отзыва на данную диссертацию.

Мишанкина Наталья Александровна,  
доктор филологических наук (10.02.01 – Русский язык, 10.02.19 – Теория языка)  
(ДДН № 017810)  
профессор  
(ПРФ № 000946)  
профессор кафедры русского языка федерального  
государственного автономного образовательного  
учреждения высшего образования  
«Национальный исследовательский Томский государственный университет»  
634050, Томская область, г. Томск, пр. Ленина, 36,  
тел. +7 382 252 9665,  
E-mail: rector@tsu.ru,  
<https://tsu.ru/>



(подпись)

Верно

Ученый секретарь ФГАОУ ВО  
«Томский государственный ун



Н.А. Сазонтова

9.12.2025